

1. astōhēnā m̄smelkōxin x̄in̄x̄ā b̄ā.ŋ
2. mānā kāmāz̄. t̄ istōblīmō gangi: t̄
3. tēgaworōx̄ sp̄inōx̄ā alēnōx̄ m̄et m̄stmasin
4. sp̄ōr. j̄ō is̄n̄ kō. j̄ wā. r̄āk || l̄a. stōx̄ ||
5. v̄p̄d̄as̄x̄ip̄ k̄rē. īn̄x̄ā v̄ōrs̄xim̄olt̄ b̄rōz̄. t̄
6. d̄ant̄ im̄ōr m̄an̄ h̄ē. ī m̄ā - of h̄ē. ī n̄ō sp̄l̄int̄ōr
īn̄x̄ōn̄ōv̄iŋōr
7. d̄ō s̄x̄ip̄ōr d̄il̄ēkt̄ō x̄ōn̄l̄ip̄ōn̄ā. f̄
8. īnda. f̄abrik̄ is̄n̄iks̄ t̄ō xi. j̄ō
9. k̄l̄mi: r̄ j̄ōn̄ō k̄l̄m̄ || j̄ōn̄ōs̄ vaak verzamel-
naam - k̄ē. ī n̄t̄ hier niet gebr. ||
10. h̄ōsp̄ōs̄ (verouderd) ḡi. f̄t̄is̄ fi: r̄p̄ōt̄j̄ōs̄
b̄i: r̄ || d̄ōm̄ b̄as̄ = de baas || - ōn̄ glas. - mv.
ḡl̄ō. s̄ || ōn̄ d̄r̄ōp̄k̄ōs̄ n̄ē. v̄ōl. - een klein borreltje ||
|| ōn̄ d̄r̄ōp̄k̄ō j̄ōn̄ē. v̄ōr ||
11. b̄r̄ē. ŋt̄is̄ ōmp̄ōr k̄ilōz̄. s̄ k̄rik̄ōls̄ || t̄wē. j̄ -
k̄rik̄ōls̄ = kleine blauwe pruimen ||
12. x̄ō h̄ōēn̄ m̄i s̄l̄n̄v̄y. v̄ō d̄r̄il̄it̄ōr w̄in
l̄p̄x̄m̄akt̄ - ōz̄. t̄ x̄ō d̄r̄v̄ŋk̄ō - platter ōz̄. t̄ x̄ō d̄ōz̄. p̄ō
13. h̄ē. ī k̄w̄amp̄l̄p̄m̄ō a. f̄ m̄ē. r̄ n̄ō - of m̄ē. ī n̄ō
k̄l̄ip̄ōl
14. īk̄h̄ē x̄ōn̄ōk̄n̄ē ḡōxi: r̄ - mv. k̄n̄ēj̄ōs̄ || h̄ē. ī
x̄ōp̄t̄ōr t̄ōx̄ ōz̄. t̄ ||
15. v̄astōl̄ō. v̄ōnt̄ (ouder) - of v̄astōn̄ō. v̄ōnt̄ is̄n̄i.
f̄p̄. l̄m̄i r̄ || b̄r̄l̄ōf̄t̄ - k̄ē r̄ōm̄ōs̄ k̄a. u. w̄ ||
16. īk̄b̄ēn̄ bl̄ē. ī d̄ā. k̄m̄z̄h̄l̄n̄ n̄i m̄ē ḡōḡō. b̄ēn̄
17. d̄ā h̄ē b̄i k̄n̄i x̄ō d̄ō. - h̄l̄r̄d̄ō
18. w̄i h̄i ḡōt̄ōn̄ ḡō d̄ō. - d̄ōnd̄i. j̄ō d̄id̄ōr̄ ān̄k̄l̄m̄p̄t̄
19. sp̄ēn̄ - sp̄i n̄ōw̄ēp̄ (sp̄i n̄ōw̄ēp̄ō - of sp̄i n̄ōw̄ēb̄ō
is het meerw.) - sp̄i n̄ōj̄ō. ḡōr̄ - ook sp̄i n̄ō v̄ē. ḡōr̄
Vroeger had men geen afzonderlijk voorwerp om de
spinnen te verjagen. Voen gebruikte daarvoor
rietpluimen ||
20. d̄ō p̄ēt̄ - m̄l̄t̄s̄ - b̄ā. ŋ - b̄ōn̄ā. u. w̄t̄ - d̄ō w̄ā. ī
Voen men met weiden begonnen is, is deze naam in
gebruik gekomen. Dat is nog maar 20 jaar gewoone.
Daarvoor stonden de hoesen of de stal of werden
- langs de weghanten gehoed - h̄y. j̄ō = hoeden.
Obstetoponiem bestaat nog de a. u. w̄ b̄ē. m̄t̄) -
n̄ō p̄ad̄ōst̄u: l̄ (mv. p̄ad̄ōst̄y. l̄) - d̄ō h̄ē. ī x̄. n̄ō
k̄r̄k̄f̄ōrs̄ (mv. k̄r̄k̄f̄ōrs̄ō) || k̄ōm̄ōr v̄ōḡōls̄ wordt
nog humoristisch gebr. voor meisjes met kleurige
jurkjes aan, schijnt dus vroeger wel een bekend
woord geweest te zijn || v̄l̄s̄nd̄ōr (d. i. h̄ōē gewone
woord - || s̄l̄ō. p̄. m̄l̄t̄s̄ ||
21. d̄iv̄ēnt̄ m̄akt̄ō d̄ō h̄ēl̄x̄ā. k̄ ān̄t̄f̄ē. x̄t̄ō
22. īk̄salu k̄r̄at̄ōk̄ōs̄ x̄ē. ī v̄ō - k̄r̄ōz̄. l̄ō z̄ijn grote
|| īk̄m̄ut̄ō. u. h̄ēb̄ō p̄ērs̄. v̄n̄w̄. l̄ p̄ērs̄. met nadruk
gezegd ||
23. ēŋōl̄ant̄ l̄ā(t̄) f̄p̄. l̄ a. u. w̄ s̄x̄ē. ī p̄ ā v̄b̄r̄ē. k̄ō
|| slopen (n. gebr.) || d̄ōn̄ ēŋōl̄s̄m̄ān̄ ||
24. x̄ō h̄ē b̄ōn̄l̄m̄ is̄ōs̄. t̄ x̄ō b̄ē. ī t̄ō || ōn̄ āŋōl̄s̄ b̄ē. ī t̄ ||
25. ḡērm̄ōn̄t̄s̄ - of ḡēm̄l̄s̄ t̄wē. ī b̄r̄ē. ī j̄st̄ē. ī n̄.
b̄r̄ē. ī j̄ōr̄ - d̄ō b̄r̄ē. ī st̄ō (vocaal zwakke tweeklank)
26. d̄ā (stant̄) b̄r̄lt̄ d̄āst̄ōr̄ n̄im̄i r̄
27. d̄im̄i n̄s̄ h̄i s̄n̄l̄ē. v̄ō āz̄ōn̄ō p̄r̄ē. ī n̄s̄
28. d̄ōnd̄y. v̄ōl̄ is̄n̄i īnd̄ōn̄h̄im̄ōl̄ ḡōbl̄ē. ī v̄ō
29. d̄ō s̄x̄ōz̄. l̄j̄ō. ŋ x̄s̄n̄ m̄ēt̄ōm̄i s̄t̄ōr̄ n̄ā d̄ō r̄ē
ḡōw̄ē. ī s̄t̄
30. īk̄ānt̄ōx̄ n̄i k̄ōm̄ō v̄l̄r̄d̄ā. k̄ k̄l̄ōz̄. r̄b̄ēn̄
|| ḡō r̄ē. s̄ = gezegd ||
31. d̄ō k̄uj̄ s̄t̄ō b̄ōr̄ōx̄ē. r̄ l̄ē. ī x̄ōnt̄ m̄ē. l̄ō s̄p̄ -
l̄ē. ī n̄ x̄ōnt̄ = lijnzaad
32. h̄ē. ī k̄ā. n̄i x̄ōn̄w̄ē. r̄ōk̄ō - h̄ē. ī h̄i ḡōt̄ īnd̄ō k̄ē. l̄
|| k̄ōp̄in̄ - t̄ānt̄p̄in̄ ||
33. m̄akt̄is̄ - of s̄t̄ēkt̄is̄ - of x̄ēt̄is̄ ḡā. u. w̄ m̄ōst̄ē. ī l̄
ān̄d̄i s̄ōm̄b̄ē. s̄ōm̄ (= aan die bezem.)
34. n̄ē. j̄ō - of n̄ē - m̄i s̄t̄ō k̄ēḡōls̄ w̄ōrt̄ōr̄ n̄im̄i r̄ ḡōsp̄l̄t̄
|| k̄ēḡōls̄ is hier onbekend; vroeger wel het
b̄p̄. ḡōls̄ b̄ēōf̄ēnd̄ ||
35. h̄ē. j̄ō - īk̄h̄ē w̄al t̄wē k̄i r̄ō ḡō r̄ō: u. p̄ō
36. d̄ip̄ē. r̄ is̄n̄i r̄ē. p̄ - d̄ō p̄i t̄ō x̄i n̄ōx̄ f̄l̄iŋk̄w̄i t̄
37. x̄ō x̄i n̄t̄ō f̄ē. l̄t̄ - t̄ō f̄ē. l̄t̄ = op het veld; f̄ē. l̄t̄ is
zowel bouw- als weiland - d̄ōn̄ ā k̄ōr̄ is bouwland.

38. xə hitam ceɪst a. ləs me hæləpə vɪm ə. kə // də sɛnts //
39. hɛ. i xalət no. it wit brɛnɪ
40. xɪstə hɛləft vanaən zəmə kwit
41. də mɛns mut xuzɪn vɪz xən vɪz. u w
42. Indək nɔ̄. l of int knɔ. l kʷemə sɪni xə vɛrlək
// int fɛn //
43. hɛ. i hi vɔ̄. l pɪz. ɔt of pɪzɪjəs ɪm dɪtɪ stə. rək zɪs
// hi ɔn grɔ. ʷtə bəkəs //
44. wɛli mut adɔr də hɛləft fən hɛbɔ ɛngɛli (De Win)-
goeli (Raassens en Smets) də a. ndɔr hɛ. ləft
45. vata bɛt sɪmɛ. ɪ pɪ // hæləpə // hæləp tɛbɛt
sɪmɛ. ɪ pɪ fɛtə //
46. ʔxamətsɔr of dɪmətsɔr vən ʔs ɪsɔ vɛt a xən
vɛ. rək r
47. xəpɛr bɛrə wɪt wɪst kənspɪrɪjə - t xɛ ɪmən-
wɛdɔns xap // ɪmən tɔn bi: z //
48. wɪlɔm vands kɪz (naam van de persoon, die wel
eens entte, er zijn geen boomkwekers) kəldɔm bɔ. ɔ m
grɪvɪjə
49. du ceɪst də fɛ: nstɔr m ɛr dɪ x of du ceɪst dɔr. ɔ m
mɛr dɪ x t // fɛ: nstɔr zɪj n houten blinden buiten -
rɔm zɪj n dɔr. ɔ tɔ mɛt dɛ stɪlɔ //
50. t bə gɪntə klɛpə vɪz dɪ rɪst ə mɪ. s of mɛs - dɔ
lɛst ə mɛs - tɛləf // t klɛp t ə l //
51. bɛ dɔ sprɪ. j - kɪ k fɔ r s ə n dɪ r. l - ɔ. ɔ t m ə k a. r j ɔ. g ə
ɔ. ɔ t l ɛ g ə (van de was) - — - ɔ. ɔ t b r a j ə - k l ɔ. z
m ə. k ə - m ɛ s t b r ɛ. k ə ɛ n h o j b r ɛ. k ə (uit elkaar
gaan) // l ɔ j ə v a n e e n v e l // - ɔ m b o t s r a m s m ɛ. r ə
// b ɔ. ʷ t ɔ r - b ɔ. ʷ t ɔ r ə - k a r n ɛ n - b ɔ t ɔ r s t a f - k a r n s t a f //
52. də vɪz m ə s h ɛ d ɔ r k ɔ. ɔ z - h ɛ h l r k ɔ. ɔ z - h ɛ t ɔ r
k ɔ. ɔ z a f l ɔ. ɔ t ə k n ɪ p ə // v r a. ʷ w //
53. x ə n ə v a d ɔ r h i t a m x ɛ s j ɔ. r ɔ l a n k n a s x ɔ. ɔ l
l ɔ. t ɔ g ɔ.
54. ɪ k h ɛ t a m n ɔ x s ɔ a f x ɔ r ɔ. j ə ɪ m x ɔ l ɔ. ɔ t l a n z ɔ t w ɔ. t ɔ r
of n ɛ v ɔ n t w a t ɔ r t ɔ g ɔ.
55. v ɔ. r l v ɛ. r z ə x i d ə n i f ɔ. l a n d ɛ s k a n t ɔ // v ɔ. r l m ɔ. ɔ l
wordt niet gezegd, werd beweerd, echter wel
ɔ n d r ɔ. g m d ə m ɔ. ɔ l
56. ɛ. r d ə of s t ɛ. i n ə of h ɔ l s ə p ɔ t ə x i n i f ɔ. ɔ l w ɛ t of
x i n r k s w ɛ t // d r i k r ɔ n s ɔ p ɔ t ə - p o t t ɛ n m ɛ t d r i e p r ɔ n ɛ r ɔ f //
57. d ə n ɔ v ə s x ɔ l t s t ɪ of s t ɛ b ɛ. i d ɔ n c ɛ. v ə - b ɛ. i t f y. r
(= het open vuur) // ɪ n d ɔ n h ɛ r t = ɪ n h ɛ t w o o n v ɛ r t r ɛ k //
// s x a. ʷ w = s c h o o r s t ɛ e n //
58. ɪ n d ə m ɛ r t ɪ s t n ɔ x t ə k a. ʷ ɪ m t ə k a t s ə - k ɛ t s ə -
k ɔ e t s ə (Van de Win) // k a t s ə m b a l //
59. d i k a r s g ɛ f t g y j l ɛ x t - ɪ s n i of ɪ s n i w ɔ. ɔ z
60. h ɛ. i t r ɔ k ɛ t p i ɛ r t m i x ɔ n ə s t a r t // m i z ɔ n ə j a s =
b i j z i j n j a s //
61. t u k w a m d ə g ɔ e l i - g ɛ l i h i: r ɪ d ɔ r j ɔ. r n ə d ɔ
k i ɛ z ə m ɪ s
62. d ə p ɔ. t ɔ r x ɛ. ʔ d a. ʔ x ə l i v ɔ n h ɛ. ɔ z v ɔ l m ɔ k t ɪ s
63. g ɔ z ɔ x t m ə w ɛ l m ɛ z g ɔ z ɛ. i t n i k s t ɛ g ɔ m ə
64. d ə z w a l y f s x a l ə g a. ʷ t ɔ z ɔ n g k ɪ v m ə of v ɔ z ɔ m k ɪ v m ə
65. g ɔ d ə v a n d ɔ. x n i k ɔ r t ɔ
66. ɛ t ɔ x ə of x ɔ e l i ɔ k x ɛ. r k ɛ. s
67. x ə n ə m ɔ. t ɔ r ɪ s k ɔ p ɔ t - h ɛ. i l ɛ. i ɪ n d ɔ t l ɔ. ʷ t (ɔ. ʷ
ʔ w a k k ɛ t w ɛ e k k l a n k) of n ɛ v ɔ n d ə w ɛ x // m ɛ s t ɔ. ɔ m f i t s
ɪ s ɔ u d e n a a m // h ɛ. i k a n i w i j ɔ r //
68. t ɪ s w a. r ə m g ɔ w ɛ. i s t v a n d ɔ. ɔ x ɛ n t ɪ x ə n ə s x ɔ n ə m ɔ. v ɔ n t
// t ɪ s ɔ. x t - h ɛ t ɪ s z a c h t //
69. d ə m ɛ n ɔ k ə l ɛ p t b a r ɔ v u t s // ɔ p t b ɔ. ɔ t ɔ p ɔ. ɔ t ɔ //
70. d ə k a n ɪ s x ɔ b ɔ r s t ə // d ɔ. r x i t ɔ n s p r ɪ n j s k ə m =
e e n b a r s t j e ɪ n //
71. ɪ k w ɔ d a t s ɔ n ə m b r i f k w a m m i d ɔ p ɔ s t // v r ɔ e g ɛ
o o k w e l b ɔ. ɔ j //
72. t ɔ d y x ɛ. ɔ z a n m ɛ n h a r t // ɪ k h ɛ b ɔ t a n m ɛ n h a r t //
73. ɪ k a n m i x ɪ n d w ɛ r s h a. ʷ t ɪ p s x i. t ɔ // m d w a r s h a. ʷ t =
e e n d w a r s d r i j v ɛ r, m ɛ e r w. n. g e b r u i k t //
74. n ə k ɔ f i t i t (d i t ɪ s ɔ m z t ɛ e n u u r ɛ ɛ n ɔ m z u u r -
s x ɔ f t ə d ɔ e t m ɛ n ɔ p d ɛ z e t i j d ɛ n, t i j d n ə m i d d a g m a a l
g ɛ e n s c h a f t t i j d g ɛ n ɔ e m d) of n ə d ə m s d ə x s p a n ɔ w ɔ t
p ɛ r t f ɪ r d ɔ n ɛ. j k a. z
75. ɪ k h ɛ b ə m b ɛ t j ɔ k ɔ r t s - ɪ k h a t f ɪ r d ɔ m z d ɔ g a l
76. d ə x ɔ. ʷ n v a n d ɔ k l ɪ n j ɪ x ɔ k s ɔ l d ɔ. ɔ t x ɔ w ɛ. s t of
h ɛ. j ɔ k x ɔ d i n t // d ə j ɔ n ə v a n d ɔ n b ɪ r g ə m ɪ s t ɔ r //

77. wita ginara jmakar wo. 3na en wo. 4na (geen
 to nodig wordt gezegd) - mambō. 4x
 78. diroska hebō la. 7 dorēn
 79. ikjōlvōr niks fan // ginsnars // onstom wo. 5t //
 80. t'kintjō was do vāz of ex da. 4xēt kōsōdō. 4p
 81. hē. i hīlō. 4pōndō 2. 4gō en lō. 4pōndō o. 2 // hē. pōrō. 2gall
 82. dōr of hōer dārska is mijen ma. ntjō nat. bōs
 xōgō. am. bōvōbōs tōplā kō // bre. mā zjij de struiken-
 stro. pōls zjij bōstessen //
 83. dōr ixānsprō. 3t o. 2. tīlō. 2r // fōndīlō. 2r als
 spōrt of de strengen getimmerd is //
 84. hē. i xētō xōn. hē. 2l o. 2. pō - hē. i kwekō hō. 4r
 // hō. 4r. kō - hard schreeuwen // dō stro. 3t van een
 paard, een varken //
 85. dimensō kōxtōnīks anders as xēlt en qu. i t
 // rīk. rīk. i rīkdom - //
 86. hānōkē. l is drō. 2x fāndōndō. 2r t
 87. diwēx lāpt krum - tēxōn ē. i n. t. l. m dō. 2lāns
 88. ikōxt fārdāklēnō mtrā mīkō // tēl mākō voor
 hōehjē //
 89. dōmbvūk is kōrōt xōgō. - hē. i hīdōn kō. 2r t
 vō. 3wōt ingōstēkt
 90. xōn. lē. i kō was of wā kort margu
 91. indōs xō. 4 ixēt ot bē. st
 92. (o) nōs xātōr mut gu kōnōmīkō
 93. kykōtīs nāmōnōnū. t
 94. ikwē. i tni wāzōkām mut ky. kō
 95. mākō. 4wō of frīsō kēldōr is xū vāzōt bi. 2r
 96. ikmōs 3sōnblut drēn kō amstārōk tōwōzō
 97. ik mut grēst ot fūjōr indōstal kō. 2jō
 98. mōn bry. 2 was of wāz mō. 2x
 99. dō rōm kō. 2 di hē. 3ōn grō. 4 tōrut // rōm kō. 2
 hōr van de melkrijder, die de melk naar de fabriek
 brenge // mēlōk būrō had men vroeger niet //
 100. dāmē. lōk is dān nēn. 2 - styrām dōr mē of mtrāx
 101. wō xō. n di pāt hānō vōl gō. 2jō mōny. 2 // pāt is gemet-
 teld uit stenen, of bestaat uit betonnen ringen, vroeger uit
 pluggen - een laagte is ongat of onky. l //

102. dōr velt nīks vplām tō xē. i gō - hē. i 3sōky. 2 -
 dāxōn kōkōl wā. 2sk
 103. hē. i kām tō nō. i t xīmōny tō. 2t
 104. mītā. lījō xīndōr vj. 2spj wōndō bē. 2gō // spō. 4wō =
 vōmēren - kōtō = vōmēren, maar is platter - t. 4fō = uitspuwen
 van speeksel //
 105. dōeravdō gē. i dōrōptō dō. 4wō
 106. bē. i dō xē. i vōny. 3 hē bōxōnstōk fāndō bō. 4xōvō. 2r
 (met een boot) - vō. 2r ook met de kōr maar ook gō. 2jō
 met de kōr //
 107. gōmutōs fū. 2l is kāmōkē. 2 kō
 108. hē. i is fān wīrt gōkōmō mīvō. 2lō. 2ntō // kō. 2pō. 2r - pō. 2tōmō. 2j //
 109. didō. 2r is fān by kōn hō. 4t xōmākt
 110. mtrā. 4wō digō tō. 2t is mut kōnōnō. 2jō
 111. hī. 2r hē bōk xō. 2s xō. 2a. 2jō - māt tōwā kō. 2jō 2at xū (zjū. 2gō. 2d)
 112. dōmbra. 4wō xē. i dādōt nōx tō dō. 2r is mtrō. 2vā. 4wō
 // dōmbra. 4wō xē. i is verl. tīd //
 113. bō. 2kō - ik bō. 2k - gē - gē. i (smūt) bō. 2kt - hē. i bō. 2ktō - bō. 2kti en
 bō. 2kt hē. i - wō - wli (smūt) bō. 2kō - ik bō. 2ktō - gē bō. 2ktō - hē. i
 bō. 2ktō wli bō. 2ktō - wli hē bō. 2gō. 2vā. 2kō
 114. bī. 2jō - ik bī. 2jō - gē. i bī. 2jō - hē. i bī. 2jō - wli bī. 2jō - bī. 2jō wē. i - ik bō. 2jō
 ik hē. 2r xō. 2vō. 2jō - bō. 2jō 2ē. i en xē. i ok
 115. tī. 2xōnō klē. i nō mārōnō. 2gō. 2jō of tī. 2xōnō klē. i n
 mārōngūj // tī. 2xōnō fī. 2ndōn gē. 2gō. 2d van een kind //
 116. gō kō. 2nt hī. 2r a. 2jōr vptō. 2mī. 2ert of mē. 2ert kō. 2gō
 117. hē. i hī gō. 2xē. 2j dō. 2tī amē. i 2aldē. 2kō
 118. dāmē. i t xē. i of xē. i dō. 2tī gō. 2lī. 2kō en hō of hō. 2w
 119. dōr wāzō vē. 2f. 2rēs // tō. 2p. 2r. 2ō // 2ō. 2p. 2r. 2xōnō. 2m is verl. tīd -
 gō. 2p. 2r. 2xō is verl. dē. 2l. //
 120. ondōrdīn xē. i k līgō vā. 2kō. 2ls en xē. i kō. 2ls (dit nieuwer)
 121. tō. 2wō. 2r xā. 2lgā. 4wō of dō. 2lōk gā. 2kō. 4kō. 2tō. 4kō. 2tāl
 122. tō. 2jō is nō. 2x. 2r. 2n - tī. 2s. 2nō. 2x mār. 2pōs xō. 2mā. 2jō
 123. — mō. 2kō. 2rō mē. 2dō. 2ndō. 2jō. 2r vā. 2nō. 2xē. i
 124. dō. 2b. 2dī. 2m. 2p. 2kō kō. 2ldō. 2r of dō. 2r slē. 2xt hā. 2nō. 2wā. 2sō
 125. dō. 2p. 2stō. 2r hē. 2jō. 2gō. 2wīn
 126. o. 2s a. 4 hī. 2s is af. 2xō. 2brā. 2nt // hī. 2s - hō. 2s. 2w (meew.) -
 hī. 2s - hō. 2s. 2w (meew.) - mī. 2s - mō. 2s. 2w (meew.) //

127. dərɔmə spæ.tən ceds y:z of eedy:z vandsku
 // kij is meerw.
128. dər kɪstər ɪ s ant lœ.ɪjə of lœ.ɪjə (Smits) - ən kryz -
 twe kryzə
129. dər bris fandskrœ.ɪjə bœ:ɪjə dər ɔndert of
 fant xɔwɪxt // bris ook aan wagen en kar - wɔgə - wagen.
130. dər twe dytsɔrɪ kwamə nar bœ:ɪjə // mɔfə //
131. xəkɛbənəm pɛrsənblæ.ɪjə wɔsluɔr
132. dəsə.ɪs ɪ wabɔdœ:n - flæ.ɪjə // mɔlɪtjə //
133. dər nɪw ledɪk - dər ledən hɔ.ɔpsnɪw // dər lɛ:ɪj
 is verl.tjɪd //
134. ɛɪ xəmɪwəx hɛ:ɪt gɔlɛ:ɪjə daku gərɪt hɛp
135. lɪnt (= Leende) wɔrt xɔlɪk mɛ:ɪj stət // alɪj -
 in zjɪ geheel, helemaal //
136. duwɔ - ɪk du:wɔt - gɛ:ɪ dugɔt - hɛ:ɪ dygɔt - wɛli dɪnst -
 gɔli dugɔt - xɛli ɛx xɔli dɪn(ɔ)t - ɪk dɛ:ɔt - gɛ:ɪ
 dɛ:ɪtɔt - hɛ:ɪ dɛjɔt - wɛli dɛjɔt - gɛli dɛjɔt - xɛli
 dɛjɔt - dɛ:ɪk dɑ - dɛ:ɪ hɛ:ɪt mɔz - dɛ:ɪjə xɛ:ɪt mɔz

137. dɔ.ɔpɔ - dɔ.ɔpɔ kɛɪjə (twijfel of dit woord gebruikt wordt) -
 dɔ.ɔpɔnt - dɔ.ɔldɔ.ɔtə
138. dɔrɔ - hɛ:ɪ dɔrst - hɛ:ɪ dɔrstə - hɛ:ɪ hɪ gɔdɔrst
139. bɪnɔ - ɪk bɛn - gɛ:ɪ bɪnt - hɛ:ɪ bɪnt - wɛ:ɪ bɪnɔ -
 gɪli bɪnt - xɛ:ɪ bɪnɔ - bɪntɪ - bɔntɪ - ɪk hɛ(p)
 xɔbɔnds
140. Locale Landmaten: mɔlɔpɔsə = 1/6 ha - ən hɔlɔf
 lɔpɔsə - mɔ hɔpɔnt = 1/4 lɔpɔsə
141. Locale Waternamen: dɔstriparɔ.ɔ (loopt in de tweede) -
 dɔ grɔ.ɪtə ɔ.ɔ (komt van Steeksel) - lɔit grɔ.ɪtə ɛn
 stɛrkɔslɔ ɔ.ɔ ontstaat bij het kasteel Heeze de Dommel -
 dɔtɔnɔrɪp (= Bongeliep). Deze loopt bij Eindhoven in de
Dommel - twa:ɪvɛn (tegenwoordig geen plas meer, grond
is ontgonnen) - dɔ rɔnds ɛn lɔng flæ:s (dit nog wel
plassen) - dɔ hɔslvɛnɔ - dɔ stripar hɛ:ɪx (= plas
in de oorlog uitgebaggerd, had laagveen -
bodem).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is lɪnt

De inwoners heten lɪntɔ mɪnsɔ

Hun bijnaam luidt: dɔ lɪndɔr blɔ.ɔs (naar bolvormige verdikking in torenspits)

Stantal inwoners op 1 Jan. 1958: ± 2600 inw., is geen gemeente.

Plaattoestand. Voornaamste gedeelten: ostɔrɪk - lɪnt (gedeelte om de kerk) - tɛɔf (bij de kerk) -
 bɔsɔvɔ (Boshoven) - dɔ klæ:ɪn hɛ:ɪrɔk (kerk staat er niet meer, is een schuurkerk geweest) - dɔ rɛnhuk - dɔ
 rœ.ɪvɔnhy:s - twɔrt lɛ:ɪntjə - tɔwɔngat (naar uithangbord van een brouwer, waarop een zwaan stond) - dɔ
 ky thant - dɔmbry kɔrɔp.wɔl - dɔ brɔgɔr hy:s (bij Valkenswaard).

cbioldelen van bestaan: Niet meer dan 1/3 deel van de bevolking vindt een bestaan in een gemengd
 landbouw- en veeteeltbedrijf. In Leende zelf alleen een leerlooierij (8 man personeel), ± 400 mensen werken in de
 fabrieken van Valkenswaard en Eindhoven.

Zegslieden: 1. Karel Josephus de Win; 59 j.; geb. te Leende; hoofd der school; V. uit Leende, M. uit
 Valkenswaard (in bezit van acte Nederlands M.O.) - praat buiten de school Leendes.

2. Willem Antonius Smits; 71 j.; geb. te Leende; rustend landbouwer; V. en M. van Leende; met
 uitzondering van militaire diensttijd altijd in Leende gewoond; spreekt gewoonlijk Leendes.

3. Theodorus Raastens; 41 j.; geb. te Leende; boer; heeft er altijd gewoond; V. en M. van Leende; spreekt
 gewoonlijk Leendes. (R. is na jún 85 vertrokken).